

**РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.266(68)  
(принята 15 мая 2015 года)**

**ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ К МЕЖДУНАРОДНОЙ КОНВЕНЦИИ  
ПО ПРЕДОТВРАЩЕНИЮ ЗАГРЯЗНЕНИЯ С СУДОВ 1973 ГОДА,  
ИЗМЕНЕННОЙ ПРОТОКОЛОМ 1978 ГОДА К НЕЙ**

**Поправки к правилу 12 Приложения I к Конвенции МАРПОЛ**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ОТМЕЧАЯ статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения и одобрения поправок к ней,

РАССМОТРЕВ на своей шестьдесят восьмой сессии предложенные поправки к Приложению I к Конвенции МАРПОЛ, касающиеся требований к машинным помещениям всех судов,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к правилу 12 Приложения I, текст которых изложен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 июля 2016 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 января 2017 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) e) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

5 ПРОСИТ ДАЛЕЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ПРИЛОЖЕНИЮ I К КОНВЕНЦИИ МАРПОЛ

Глава 3

Требования к машинным помещениям всех судов

Часть А

Конструкция

**Правило 12 – Танки для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков)**

Пункты 1–4 правила 12 заменяются следующими:

«1 Если не указано иное, настоящее правило применяется к каждому судну валовой вместимостью 400 и более, за исключением того, что пункт 3.5 настоящего правила должен применяться в отношении судов, поставленных 31 декабря 1979 года или до этой даты, как они определены в правиле 1.28.1, только если это целесообразно и практически осуществимо.

2 Нефтяные остатки (нефтесодержащие осадки) могут передаваться непосредственно из танка(ов) для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) в приемное сооружение через стандартное сливное соединение, упомянутое в правиле 13, или в любое иное одобренное средство удаления нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), такое как инсинератор, вспомогательный котел, пригодный для сжигания нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), или другое приемлемое средство, которое должно быть указано в пункте 3.2 добавления к Свидетельству IOPP, форма А или В.

3 Должны иметься в наличии танки для нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), которые:

- .1 имеют достаточную вместимость, с учетом типа силовой установки и продолжительности рейса, для сбора нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков), которые не могут быть обработаны иным способом для удовлетворения требований настоящего Приложения;
- .2 оснащены специально предназначенным для данной цели насосом, способным производить выкачку из танка(ов) нефтяных остатков (нефтесодержащих осадков) для их удаления в соответствии с правилом 12.2;
- .3 не имеют сливных соединений с осушительной системой, сборным(и) танком(ами) для нефтесодержащих льяльных вод, настилом второго дна и нефтеводяными сепараторами, за исключением того, что:
  - .1 танк(и) может(могут) быть оснащен(ы) спускными отверстиями, оборудованными самозакрывающимися клапанами с ручным управлением, и устройствами для последующего визуального контроля за отстоявшейся водой, которые ведут к сборному танку для нефтесодержащих льяльных вод или сборному колодцу, или

альтернативным устройством, при условии что такое устройство не имеет прямого соединения со сливным трубопроводом; и

.2 сливной трубопровод отстойного танка и осушительный трубопровод могут быть подсоединены к общему трубопроводу, ведущему к стандартному сливному соединению, которое упомянуто в правиле 13; возможное подсоединение обеих систем к общему трубопроводу, ведущему к стандартному сливному соединению, которое упомянуто в правиле 13, должно исключать попадание нефтесодержащих осадков в осушительную систему;

.4 не соединены с каким-либо трубопроводом, который имеет прямое соединение за бортом, за исключением стандартного сливного соединения, упомянутого в правиле 13; и

.5 проектируются и конструируются так, чтобы облегчить их очистку и сдачу остатков в приемные сооружения.

4 Суда, находящиеся на этапе постройки до 1 января 2017 года, должны соответствовать требованиям пункта 3.3 настоящего правила не позднее первого освидетельствования для возобновления свидетельства, проводимого 1 января 2017 года или после этой даты».

نسخة صادقة مصدقة من نص التعديلات على مرفق بروتوكول عام 1978 المتعلق بالاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973 الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية في دورتها الثامنة والستين ، في 15 أيار/مايو 2015 ، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية عام 1973 ، على النحو الوارد في مرفق القرار MEPC.266(68) ، وقد أودع النص الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于公元二零一五年五月十五日在其第六十八届会议上按照《1973年国际防止船舶造成污染公约》第16(2)(d)条通过、并载于第MEPC.266(68)号决议附件中的《1973年国际防止船舶造成污染公约1978年议定书》附则的修正案文本的核证无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Annex of the Protocol of 1978 relating to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, adopted on 15 May 2015 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its sixty-eighth session, in accordance with article 16(2)(d) of the 1973 Convention and set out in the annex to resolution MEPC.266(68), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements à l'Annexe du Protocole de 1978 relatif à la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, adoptés le 15 mai 2015 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa soixante-huitième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention de 1973, lequel figure à l'annexe de la résolution MEPC.266(68) et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

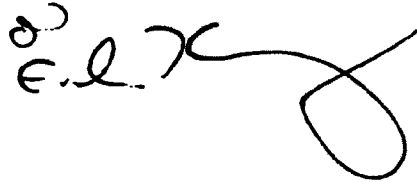
ЗАБЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Приложению к Протоколу 1978 года к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, одобренных Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его шестьдесят восьмой сессии 15 мая 2015 года в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции 1973 года и изложенных в приложении к резолюции MEPC.266(68), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Anexo del Protocolo de 1978 relativo al Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, adoptadas el 15 de mayo de 2015 por el Comité de protección del medio marino de la Organización Marítima Internacional en su 68º periodo de sesiones, de conformidad con el artículo 16 2) d) del Convenio de 1973, y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.266(68), cuyo texto original ha sido depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表：

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:  
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :  
За Генерального секретаря Международной морской организации:  
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:



لندن ، في

伦敦，

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

11 MARCH 2016